

第 3 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年一月十九日，星期一



Número 3

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 19 de Janeiro de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 3/2009 號行政命令：

訂定獲許可在澳門特別行政區經營的若干信用機構於二零零八年度的監察費。..... 146

第 7/2009 號行政長官批示：

執行民政總署二零零九年財政年度的本身預算。 147

第 8/2009 號行政長官批示：

執行澳門理工學院二零零九年財政年度的本身預算。..... 157

第 9/2009 號行政長官批示：

執行廉政公署二零零九年財政年度的本身預算。 175

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 3/2009:

Define as taxas de fiscalização de várias instituições de crédito autorizadas a operar na Região Administrativa Especial de Macau, para o ano de 2008. 146

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2009:

Põe em execução o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2009. 147

Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2009:

Põe em execução o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2009. 157

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2009:

Põe em execução o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2009. 175

第 10/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2009:	
執行審計署二零零九年財政年度的本身預算。...	182	Põe em execução o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2009.	182
第 11/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2009:	
執行旅遊基金二零零九年財政年度的本身預算。	189	Põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2009.	189
第 12/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2009:	
將第1/2006號牌照及第3/2007號牌照內所提及的“中國聯通（澳門）有限公司”，葡文為“Companhia de China Unicom (Macau) Limitada”（英文名稱為“China Unicom (Macau) Company Limited”），改為“中國電信（澳門）有限公司”，葡文為“China Telecom (Macau) Limitada”（英文名稱為“China Telecom (Macau) Company Limited”）。.....	209	Altera as menções à firma «中國聯通（澳門）有限公司», em português «Companhia de China Unicom (Macau) Limitada» (também com a denominação inglesa «China Unicom (Macau) Company Limited»), nas Licenças n.ºs 1/2006 e 3/2007, para a firma «中國電信（澳門）有限公司», em português «China Telecom (Macau) Limitada» (também com a denominação inglesa «China Telecom (Macau) Company Limited»).	209
更正公佈於二零零八年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第一組第350/2008號行政長官批示。.....	209	Rectificação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 350/2008, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 51/2008, I Série, de 23 de Dezembro.	209
立法會：		Assembleia Legislativa:	
執行委員會第1/2009號議決，執行澳門特別行政區立法會二零零九年財政年度本身預算。.....	210	Deliberação n.º 1/2009/MESA, que põe em execução o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico 2009.	210
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第2/2009號經濟財政司司長批示，修改《百家樂法定規章》第十三條、第十七條、第十八條和第十九條。.....	216	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2009, que altera os artigos n.ºs 13.º, 17.º, 18.º e 19.º do Regulamento Oficial de «Bacará».	216
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第16/2009號社會文化司司長批示，確認華南師範大學開辦的英語專業課程為澳門特別行政區帶來利益，並核准該課程的運作。.....	220	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2009, que reconhece o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autoriza o funcionamento do curso de Língua Inglesa, ministrado pela <i>South China Normal University</i>	220

附註：印發二零零八年第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組副刊三份，內容如下：

二零零八年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第一副刊：

目 錄

澳門特別行政區

第 365/2008 號行政長官批示：	
許可訂立“澳門文化中心綜合劇院供應音響系統改善工程”的合同。.....	1342
第 366/2008 號行政長官批示：	
許可訂立“更換財政局大樓車輛專用升降機的設計連建造承包工程”的執行合同。.....	1342

Nota: Foram publicados três suplementos ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2008, I Série, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2008, I Série, 1.º suplemento, de 30 de Dezembro:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 365/2008:	
Autoriza a celebração do contrato para a «Beneficiação do Sistema Sonoro do Grande Auditório do Centro Cultural».	1342
Despacho do Chefe do Executivo n.º 366/2008:	
Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de obras de substituição do elevador de viaturas do edifício Finanças e concepção da respectiva planta».	1342

第 367/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 367/2008:
許可訂立提供“2010上海世界博覽會澳門館建築設計、技術協調及招標顧問”服務的合同。 ... 1343	Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Consultadoria do projecto, Assistência Técnica e Concurso Público à Construção do Pavilhão de Macau na Exposição de Shanghai de 2010». 1343
第 368/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2008:
許可訂立提供“氹仔污水處理廠的營運及保養”服務的合同。 1344	Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Taipa». 1344
第 369/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 369/2008:
許可向澳門保安部隊事務局供應“車輛”。 1345	Autoriza o fornecimento de «Veículos» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. 1345
第 370/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 370/2008:
許可向澳門保安部隊事務局供應“車輛”。 1345	Autoriza o fornecimento de «Veículos» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. 1345
第 371/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 371/2008:
許可向澳門保安部隊事務局供應“車輛”。 1346	Autoriza o fornecimento de «Veículos» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. 1346
第 372/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 372/2008:
許可訂立“審計署辦事處工作間改動工程”的合同。 1346	Autoriza a celebração do contrato para a prestação da «Empreitada de Remodelação das Instalações do Comissariado da Auditoria». 1346
第 373/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 373/2008:
訂定在澳門特別行政區營運的離岸銀行分行及附屬機構於二零零九年須繳付每半年一次的運作費。 1347	Fixa a taxa de funcionamento semestral, a pagar no ano de 2009, pelas sucursais e subsidiárias das instituições financeiras «offshore» a operar na Região Administrativa Especial de Macau. 1347
第 374/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 374/2008:
許可訂立“臨時燃油碼頭燃油系統的建造工程”的執行合同。 1348	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de Construção do Sistema de Fuel do Cais de Fuel Provisório». 1348
第 375/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2008:
許可訂立提供“路環污水處理廠的營運及保養”服務的合同。 1348	Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais de Coloane». 1348
第 376/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 376/2008:
許可訂立提供“路氹城 VU4.2, VU5.1 和 VU5.2 大馬路的建造工程——質量控制”服務的合同。 1349	Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Empreitada de Construção das Avenidas VU4.2, VU5.1 e VU5.2 no COTAI – Controlo de Qualidade». 1349
第 377/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 377/2008:
許可訂立“成人教育中心裝修工程”的執行合同。 1350	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de acabamentos do Centro de Educação Permanente». 1350
第 378/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 378/2008:
許可訂立“澳門大學科研中心暨教務及行政大樓 (A3+B1) 建造工程”的執行合同。 1351	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de construção do Centro de Investigação Científica e do Edifício dos Gabinetes Académicos e Administrativos (A3+B1) da Universidade de Macau». 1351
第 379/2008 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 379/2008:
許可訂立“嘉樂庇大橋——颱風後景觀照明維修工程”的執行合同。 1351	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de Ponte de Nobre de Carvalho — Reparação da Iluminação Decorativa Após Tufão». 1351

第 380/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 380/2008:	
許可訂立“友誼大橋——颱風後景觀照明維修工程”的執行合同。.....	1352	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de Ponte da Amizade — Reparação da Iluminação Decorativa Após Tufão».	1352
第 381/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 381/2008:	
許可訂立“公共行政大樓十三及十四樓裝修工程”的執行合同。.....	1353	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Obra de Remodelação das Instalações dos 13.º e 14.º andares do Edifício Administração Pública».	1353
第 382/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 382/2008:	
許可訂立“西灣大橋——颱風後景觀照明維修工程”的執行合同。.....	1353	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de Ponte de Sai Van — Reparação da Iluminação Decorativa Após Tufão».	1353
第 383/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 383/2008:	
許可修改第245/2005號行政長官批示第一款所定的分段支付。.....	1354	Autoriza a alteração do escalonamento definido no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 245/2005. ...	1354
第 384/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 384/2008:	
許可提供“愕斜巷及若憲馬路整治計劃建造工程的監察”服務。.....	1355	Autoriza a prestação dos serviços de «Fiscalização do Reordenamento da Calçada da Surpresa e da Estrada do Visconde S. Januário».	1355
第 385/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 385/2008:	
許可訂立向澳門監獄供應“車輛”的合同。.....	1355	Autoriza a celebração do contrato para o fornecimento de «Veículos» para o Estabelecimento Prisional de Macau.	1355
第 386/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 386/2008:	
許可訂立向澳門監獄供應“車輛”的合同。.....	1356	Autoriza a celebração do contrato para o fornecimento de «Veículos» para o Estabelecimento Prisional de Macau.	1356
第 387/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 387/2008:	
許可訂立“巴波沙中葡小學擴建工程”的執行合同。.....	1357	Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada da Obra de Ampliação da Escola Primária Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa».	1357
第 388/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 388/2008:	
許可訂立向澳門保安部隊事務局供應“自動波重型摩托車”的執行合同。.....	1357	Autoriza a celebração do contrato para o fornecimento de «Motociclos automáticos» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.	1357
第 389/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 389/2008:	
許可修改第307/2006號行政長官批示第一款所定的分段支付。.....	1358	Autoriza a alteração do escalonamento definido no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2006. ...	1358
二零零八年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第二副刊：		No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2008, I Série, 2.º suplemento, de 31 de Dezembro:	

目 錄

澳門特別行政區

第 15/2008 號法律：	
通過二零零九年財政年度澳門特別行政區財政預算（OR/2009），並由二零零九年一月一日起開始生效及執行。.....	1360

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 15/2008:	
Approva e põe em execução, com efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009, o Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR/2009), para o mesmo ano económico.	1360

第 16/2008 號法律：	
修改五月十七日第2/93/M號法律——集會權及示威權。.....	1766

Lei n.º 16/2008:	
Alteração à Lei n.º 2/93/M, de 17 de Maio — «Direito de Reunião e Manifestação».....	1766

二零零八年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第三副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2008, I Série, 3.º suplemento, de 31 de Dezembro:

目 錄

澳門特別行政區

第 48/2008 號行政命令：	
授予一名人士銀蓮花榮譽勳章。.....	1777
第 49/2008 號行政命令：	
授予一名人士專業功績勳章。.....	1777
第 50/2008 號行政命令：	
授予一名人士專業功績勳章。.....	1777
第 51/2008 號行政命令：	
授予一名人士工商功績勳章。.....	1778
第 52/2008 號行政命令：	
授予一名人士工商功績勳章。.....	1778
第 53/2008 號行政命令：	
授予一名人士工商功績勳章。.....	1778
第 54/2008 號行政命令：	
授予一名人士旅遊功績勳章。.....	1779
第 55/2008 號行政命令：	
授予旅遊學院旅遊功績勳章。.....	1779
第 56/2008 號行政命令：	
授予一名人士教育功績勳章。.....	1779
第 57/2008 號行政命令：	
授予一名人士教育功績勳章。.....	1780
第 58/2008 號行政命令：	
授予一名人士教育功績勳章。.....	1780
第 59/2008 號行政命令：	
授予一名人士文化功績勳章。.....	1780
第 60/2008 號行政命令：	
授予一名人士文化功績勳章。.....	1781

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 48/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Honra Lótus de Prata.	1777
Ordem Executiva n.º 49/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Profissional.	1777
Ordem Executiva n.º 50/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Profissional.	1777
Ordem Executiva n.º 51/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Industrial e Comercial.	1778
Ordem Executiva n.º 52/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Industrial e Comercial.	1778
Ordem Executiva n.º 53/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Industrial e Comercial.	1778
Ordem Executiva n.º 54/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Turístico.	1779
Ordem Executiva n.º 55/2008:	
Concede ao Instituto de Formação Turística a Medalha de Mérito Turístico.	1779
Ordem Executiva n.º 56/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Educativo.	1779
Ordem Executiva n.º 57/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Educativo.	1780
Ordem Executiva n.º 58/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Educativo.	1780
Ordem Executiva n.º 59/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Cultural.	1780
Ordem Executiva n.º 60/2008:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Cultural.	1781

第 61/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 61/2008:	
授予澳門土生土語話劇社文化功績勳章。.....	1781	Concede ao Dóci Papiçam di Macau a Medalha de Mérito Cultural.	1781
第 62/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 62/2008:	
授予一名人士仁愛功績勳章。.....	1781	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Altruístico.	1781
第 63/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 63/2008:	
授予一名人士仁愛功績勳章。.....	1782	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Altruístico.	1782
第 64/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 64/2008:	
授予一名人士仁愛功績勳章。.....	1782	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Altruístico.	1782
第 65/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 65/2008:	
授予一名人士仁愛功績勳章。.....	1782	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Altruístico.	1782
第 66/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 66/2008:	
授予一名人士體育功績勳章。.....	1783	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Desportivo.	1783
第 67/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 67/2008:	
授予一名人士體育功績勳章。.....	1783	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Desportivo.	1783
第 68/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 68/2008:	
授予仁伯爵綜合醫院赴四川災區醫療救援隊英勇獎章。.....	1783	Concede à Equipa Médica de Assistência a Sichuan do Centro Hospitalar Conde de São Januário a Medalha de Valor.	1783
第 69/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 69/2008:	
授予鏡湖醫院赴四川災區醫療救援隊英勇獎章。.....	1784	Concede à Equipa Médica de Assistência a Sichuan do Hospital Kiang Wu a Medalha de Valor.	1784
第 70/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 70/2008:	
授予一名人士勞績獎章。.....	1784	Concede a uma entidade a Medalha de Dedicação.	1784
第 71/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 71/2008:	
授予一名人士勞績獎章。.....	1784	Concede a uma entidade a Medalha de Dedicação.	1784
第 72/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 72/2008:	
授予一名人士勞績獎章。.....	1785	Concede a uma entidade a Medalha de Dedicação.	1785
第 73/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 73/2008:	
授予一名人士社會服務獎章。.....	1785	Concede a uma entidade a Medalha de Serviços Comunitários.	1785
第 74/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 74/2008:	
授予一名人士社會服務獎章。.....	1785	Concede a uma entidade a Medalha de Serviços Comunitários.	1785
第 75/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 75/2008:	
授予一名人士社會服務獎章。.....	1786	Concede a uma entidade a Medalha de Serviços Comunitários.	1786
第 76/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 76/2008:	
授予一名人士榮譽獎狀。.....	1786	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Prestígio.	1786
第 77/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 77/2008:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1787	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor.	1787
第 78/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 78/2008:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1787	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor.	1787

第 79/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 79/2008:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1787	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor.	1787
第 80/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 80/2008:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1788	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor.	1788
第 81/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 81/2008:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1788	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor.	1788
第 82/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 82/2008:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1788	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor.	1788
第 83/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 83/2008:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1789	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor.	1789
第 84/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 84/2008:	
授予澳門弱智人士家長協進會功績獎狀。.....	1789	Concede à Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau o Título Honorífico de Valor.	1789
第 85/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 85/2008:	
授予澳門旅行社協會功績獎狀。.....	1789	Concede à Associação das Agências de Viagens de Macau o Título Honorífico de Valor.	1789
第 86/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 86/2008:	
授予澳門旅遊商會功績獎狀。.....	1790	Concede à Associação das Agências de Turismo de Macau o Título Honorífico de Valor.	1790
第 87/2008 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 87/2008:	
授予澳門旅遊業議會功績獎狀。.....	1790	Concede à Associação de Indústria Turística de Macau o Título Honorífico de Valor.	1790
第 402/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 402/2008:	
許可訂立提供“電力經濟及技術諮詢顧問服務” 的合同。.....	1790	Autoriza a celebração do contrato para a prestação de «Serviços de Consultadoria Económica e Técnica do Sector da Electricidade».	1790
第 403/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 403/2008:	
執行工商業發展基金二零零九年財政年度的本身 預算。.....	1791	Põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2009.	1791

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第3/2009號行政命令

Ordem Executiva n.º 3/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條

信用機構的監察費

一、根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條的規定，獲許可在澳門特別行政區營運的全能業務銀行於二零零八年度的監察費如下：

（一）在澳門特別行政區設立總行的銀行以及總部設於外地的銀行分行，監察費統一為澳門幣十三萬四千元；

（二）上項所指機構在澳門特別行政區每一支行的附加監察費為澳門幣二萬四千元。

二、七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十五條d項所指的不屬金融公司的非銀行信用機構，於二零零八年度的監察費如下：

（一）在澳門特別行政區設立總行的非銀行信用機構，監察費統一為澳門幣四萬零二百元；

（二）上項所指機構在澳門特別行政區每一支行的附加監察費為澳門幣七千二百元。

三、根據二月二十六日第15/83/M號法令第十二條第一款的規定，金融公司於二零零八年度的監察費為截至二零零八年十二月三十一日已繳公司資本的百分之零點三，最高金額為澳門幣十五萬元。

第二條

金融中介業務公司的監察費

根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條的規定，金融中介業務公司於二零零八年度的監察費為其公司速動資金的百分之二。

Artigo 1.º

Taxa de fiscalização das instituições de crédito

1. Para o ano de 2008, as taxas de fiscalização dos bancos autorizados a operar na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, com licença plena, previstas no artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, são as seguintes:

1) Pela sede dos bancos constituídos na RAEM e sucursais de bancos com sede no exterior, uma taxa uniforme de 134 000 patacas para cada instituição;

2) Por cada agência na RAEM das instituições referidas na alínea anterior, o adicional de 24 000 patacas.

2. Relativamente ao ano de 2008, as taxas de fiscalização das instituições de crédito não bancárias referidas na alínea d) do artigo 15.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, não classificadas como sociedades financeiras, são as seguintes:

1) Pela sede das instituições de crédito não bancárias constituídas na RAEM, uma taxa uniforme de 40 200 patacas;

2) Por cada agência na RAEM das instituições referidas na alínea anterior, o adicional de 7 200 patacas.

3. Relativamente ao ano de 2008, a taxa de fiscalização das sociedades financeiras, prevista no n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 15/83/M, de 26 de Fevereiro, é fixada em 0,3 %, aplicada sobre o respectivo capital social realizado em 31 de Dezembro de 2008, com o limite máximo de 150 000 patacas.

Artigo 2.º

Taxa de fiscalização das companhias de intermediação financeira

Às companhias de intermediação financeira aplica-se nos termos do artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, referente ao mesmo ano de 2008, uma taxa anual de fiscalização de 2%, calculada sobre o respectivo capital líquido.

第三條
兌換店的監察費

一、根據九月十五日第38/97/M號法令第十四條的規定，兌換店於二零零八年度的監察費為澳門幣一萬六千元。

二、根據前款所指條文的規定，獲許可經營兌換櫃台的實體於二零零八年度的監察費為澳門幣一萬六千元。

第四條
現金速遞公司的監察費

根據五月五日第15/97/M號法令第十九條的規定，現金速遞公司於二零零八年度的監察費為澳門幣三萬二千元。

二零零九年一月十二日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 3.º

Taxa de fiscalização das casas de câmbio

1. A taxa de fiscalização das casas de câmbio, prevista no artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 38/97/M, de 15 de Setembro, referente ao mesmo ano de 2008, é fixada em 16 000 patacas.

2. Às entidades autorizadas a explorar balcões de câmbio aplica-se, nos termos do artigo referido no número anterior, referente ao mesmo ano de 2008, uma taxa anual fixa de 16 000 patacas.

Artigo 4.º

Taxa de fiscalização das sociedades de entrega rápida de valores em numerário

À sociedades de entrega rápida de valores em numerário aplica-se, nos termos do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 15/97/M, de 5 de Maio, referente ao mesmo ano de 2008, uma taxa anual de fiscalização de 32 000 patacas.

12 de Janeiro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 7/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

民政總署二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,418,320,000.00（澳門幣壹拾肆億壹仟捌佰叁拾貳萬圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 1,418,320,000.00 (um milhão, quatrocentos e dezoito milhões, trezentas e vinte mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

民政總署二零零九年度財政年度本身預算

Orçamento privativo do IACM do ano económico de 2009

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
03-01-00-00	費用 Taxas	
03-01-05-00	民政服務收費 Taxas sobre assuntos cívicos e municipais	48,510,000.00
03-01-99-00	其他費用及准照 Outras taxas e licenças	30,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-07-00	行政違反 Infracções administrativas	
03-02-07-02	其他 Outras	60,000.00
	小計：（03） Subtotal: (03)	48,600,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	3,600,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 Dividendos — Outros sectores	
04-06-00-01	澳門電力股份有限公司 CEM	1,500,000.00
	小計：（04） Subtotal: (04)	5,100,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	1,293,000,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	1,500,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	500,000.00
	小計：（05） Subtotal: (05)	1,295,000,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	100,000.00
	小計：（06） Subtotal: (06)	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 <i>Rendas de habitações</i>	
07-01-02-00	其他房屋租金 <i>Renda de outras habitações</i>	250,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 <i>Rendas de edifícios — Outros sectores</i>	
07-04-99-00	其他設施 <i>Outras instalações</i>	1,060,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 <i>Cultura, desporto e recreio</i>	12,830,000.00
07-10-03-00	衛生、保健及醫療 <i>Higiene, saúde e medicina</i>	6,530,000.00
07-10-06-00	印務及技術刊物 <i>Imprensa e publicações técnicas</i>	10,000.00
07-10-99-00	其他 <i>Outras</i>	7,100,000.00
	小計：（07） Subtotal: (07)	27,780,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	300,000.00
	小計：（08） Subtotal: (08)	300,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	
09-06-00-00	房屋——其他部門 <i>Habitacões — Outros sectores</i>	
09-06-02-00	其他房屋出售 <i>Venda de outras habitações</i>	410,000.00
	小計：（09） Subtotal: (09)	410,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>SalDOS de anos económicos anteriores</i>	40,000,000.00
	小計：（13） Subtotal: (13)	40,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,030,000.00
	小計：（14） Subtotal: (14)	1,030,000.00
	總計 <i>Total</i>	1,418,320,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
	01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
1-01-3	01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	75,800,000.00
1-01-3	01-01-01-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	1,072,000.00
	01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
1-01-3	01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>	125,000,000.00
1-01-3	01-01-02-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	800,000.00
	01-01-03-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
1-01-3	01-01-03-01	報酬 <i>Remunerações</i>	168,000,000.00
1-01-3	01-01-03-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	30,000.00
	01-01-04-00	編制人員工資 <i>Salários do pessoal dos quadros</i>	
1-01-3	01-01-04-01	工資 <i>Salários</i>	8,000,000.00
1-01-3	01-01-04-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	625,000.00
	01-01-05-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>	
1-01-3	01-01-05-01	工資 <i>Salários</i>	148,500,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-3	01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	770,000.00
1-01-3	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,800,000.00
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-01-3	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	180,000.00
1-01-3	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	7,700,000.00
1-01-3	01-01-07-00-99	其他 Outras	10,000.00
1-01-3	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	39,000,000.00
1-01-3	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	44,000,000.00
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
1-01-3	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	220,000.00
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
1-01-3	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	17,800,000.00
1-01-3	01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	500,000.00
1-01-3	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	1,200,000.00
1-01-3	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	600,000.00
1-01-3	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	17,000,000.00
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-01-3	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,700,000.00
1-01-3	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/ renúncia ao gozo da licença especial	210,000.00
1-01-3	01-02-10-00-99	其他 Outros	1,700,000.00
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-01-3	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	100,000.00
1-01-3	01-03-02-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	232,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-01-3	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	1,400,000.00
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-01-3	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	11,530,000.00
1-01-3	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	900,000.00
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
1-01-3	01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	120,000.00
1-01-3	01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	900,000.00
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-01-3	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	500,000.00
1-01-3	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	1,530,000.00
1-01-3	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	60,000.00
1-01-3	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
		小計：(01) Subtotal: (01)	679,499,000.00
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
1-01-3	02-01-03-00-99	其他 Outro	80,000.00
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-01-3	02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	930,000.00
1-01-3	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	280,000.00
1-01-3	02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	700,000.00
1-01-3	02-01-04-00-99	其他 Outros	750,000.00
1-01-3	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	1,500,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-3	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000.00
1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	300,000.00
1-01-3	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	5,700,000.00
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-01-3	02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	11,250,000.00
1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	5,550,000.00
1-01-3	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	5,900,000.00
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-01-3	02-02-07-00-01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	220,000.00
1-01-3	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	1,450,000.00
1-01-3	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	20,000.00
1-01-3	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	7,830,000.00
1-01-3	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,100,000.00
1-01-3	02-02-07-00-99	其他 Outros	11,000,000.00
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	41,800,000.00
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-01-3	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	49,500,000.00
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-01-3	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	5,800,000.00
1-01-3	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	35,500,000.00
1-01-3	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	97,800,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
4-03-0	02-03-03-00-99	其他 Outros	420,000.00
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-01-3	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	26,700,000.00
1-01-3	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	8,800,000.00
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-01-3	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,650,000.00
1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	11,960,000.00
1-01-3	02-03-06-00	招待費 Representação	1,990,000.00
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-01-3	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	8,500,000.00
1-01-3	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	9,500,000.00
1-01-3	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	850,000.00
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-01-3	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	11,000,000.00
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	2,000,000.00
1-01-3	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	2,800,000.00
1-01-3	02-03-08-00-99	其他 Outros	30,000,000.00
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-01-3	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	40,000.00
1-01-3	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	12,000,000.00
1-01-3	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	59,200,000.00
1-01-3	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	80,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-01-3	02-03-09-00-99	其他 Outros	4,000,000.00
		小計：（02） Subtotal: (02)	477,470,000.00
	04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
1-01-3	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	12,000,000.00
	04-03-00-00	私人 Particulares	
1-01-3	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	300,000.00
	04-04-00-00	外地 Exterior	
1-01-3	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	20,000.00
		小計：（04） Subtotal: (04)	12,320,000.00
	05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-01-3	05-02-01-00	人員 Pessoal	770,000.00
1-01-3	05-02-02-00	物料 Material	1,250,000.00
1-01-3	05-02-03-00	不動產 Imóveis	710,000.00
1-01-3	05-02-04-00	車輛 Viaturas	440,000.00
1-01-3	05-02-05-00	雜項 Diversos	1,450,000.00
	05-03-00-00	返還 Restituições	
1-01-3	05-03-00-00-99	其他 Outras	64,000.00
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	27,000,000.00
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	47,000,000.00
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	910,000.00

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-01-3	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	10,000.00
1-01-3	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	147,000.00
1-01-3	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	600,000.00
		小計：（05） Subtotal: (05)	80,351,000.00
		資本開支 Despesas de capital	
	07-00-00-00	<i>投資</i> <i>Investimentos</i>	
1-01-3	07-01-00-00	土地 Terrenos	500,000.00
1-01-3	07-02-00-00	房屋 Habitações	800,000.00
1-01-3	07-03-00-00	樓宇 Edifícios	32,640,000.00
8-05-1	07-04-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes	13,000,000.00
1-01-3	07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	76,800,000.00
1-01-3	07-07-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários	900,000.00
1-01-3	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	19,900,000.00
1-01-3	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	23,640,000.00
1-01-3	07-11-00-00	動物 Animais	400,000.00
		小計：（07） Subtotal: (07)	168,580,000.00
	09-00-00-00	<i>財務活動</i> <i>Operações financeiras</i>	
	09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
1-01-3	09-01-02-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	100,000.00
		小計：（09） Subtotal: (09)	100,000.00
		<i>總計</i> <i>Total</i>	<i>1,418,320,000.00</i>

二零零九年一月十二日於民政總署——主席：譚偉文——
副主席：張素梅——委員：關施敏，伍秉賢，羅永德，馬錦強

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Janeiro de 2009. — O Presidente, *Tam Vai Man*. — A Vice-Presidente, *Cheung So Mui, Cecília*. — Os Administradores, *Isabel Jorge — Ng Peng In — Lo Veng Tak — Ma Kam Keong*.

第8/2009號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

澳門理工學院二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$509,943,400.00（澳門幣伍億零玖佰玖拾肆萬叁仟肆佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$509 943 400,00 (quinhentos e nove milhões, novecentas e quarenta e três mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門理工學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau

二零零九年財政年度收入預算

Orçamento das receitas para o ano económico de 2009

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	508,823,400
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	30,700
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	30,700
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	700,000
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	700,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	427,615,000
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	404,295,000
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	12,010,000
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-99	其他 Outras	11,280,000
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	10,000
05-05-00-00	私人 Particulares	10,000
05-06-00-00	外地 Exterior	10,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	79,489,200
07-02-00-00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07-02-01-00	體育設施 Instalações desportivas	160,000
07-02-99-00	其他設施 Outras instalações	270,000
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	體育設施 Instalações desportivas	380,000
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	229,600
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	2,000
07-08-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	200
07-08-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	12,996,800
07-08-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	200
07-08-07-00	研究、顧問及翻譯 Investigação, consultadoria e tradução	4,483,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
07-08-99-00	其他 Outras	57,000
07-09-00-00	雜項——外地 Diversos — Exterior	2,025,100
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	3,654,600
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	2,000
07-10-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	53,487,000
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	3,000
07-10-07-00	研究、顧問及翻譯 Investigação, consultadoria e tradução	1,000,000
07-10-08-00	物業管理 Gestão imobiliária	148,800
07-10-09-00	財務管理 Administração de actividades financeiras	0
07-10-99-00	其他 Outras	589,900
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	988,500
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	815,500
08-08-00-00	賠償 Indemnizações	17,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	156,000
	資本收入 Receitas de capital	1,120,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	1,100,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	1,100,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	20,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	509,943,400

二零零九年財政年度開支預算
Orçamento das despesas para o ano económico de 2009

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	497,279,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	228,569,300
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
3-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	2,966,600
3-02-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	30,300
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
3-02-1	01-01-03-01	報酬 Remunerações	155,395,700
3-02-1	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,204,500
3-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	735,900
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
3-02-1	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	446,100
3-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,439,700
3-02-1	01-01-07-00-99	其他 Outras	2,747,600
3-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	13,080,300
3-02-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	12,712,300
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
3-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	62,500
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
3-02-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	11,256,500

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	61,200
3-02-1	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	40,900
3-02-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	4,062,200
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
3-02-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	207,500
3-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	12,540,900
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
3-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	20,300
3-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	50,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
3-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	1,697,100
3-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	70,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
3-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	502,500
3-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	2,266,500
3-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	172,200
3-02-1	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	4,800,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	131,670,300
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
3-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000
	02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	02-01-03-00-99	其他 Outros	85,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
3-02-1	02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	2,125,300
3-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	329,100
3-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	672,200
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
3-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	162,000
3-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,463,100
3-02-1	02-02-06-00	服裝 Vestuário	263,400
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
3-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	400,500
3-02-1	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	30,000
3-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	752,200
3-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	2,698,900
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
3-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	12,143,100
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
3-02-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	10,233,500
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
3-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	254,800

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	5,218,000
3-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	10,984,700
3-02-1	02-03-02-02-99	其他 Outros	10,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
3-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	14,899,400
3-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	1,538,300
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
3-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	6,858,800
3-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,750,600
3-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	1,332,400
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
3-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	683,000
3-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,320,900
3-02-1	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	440,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,194,800
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	500,000
3-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	1,191,000
3-02-1	02-03-08-00-05	教學 Formação académica	26,343,400
3-02-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	6,848,900
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	4,058,300
3-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	3,777,000
3-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	4,359,700
3-02-1	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	515,600
3-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	732,400
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	122,193,500
	04-01-00-00	公營部門 Sector público	
	04-01-05-00	其他 Outras	
3-03-0	04-01-05-00-24	澳門旅遊博彩技術培訓中心 Cent. de Form. Técn. nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau	89,930,000
3-02-1	04-01-05-00-56	“一國兩制”研究中心 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»	7,776,100
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
3-02-2	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	792,600
3-02-2	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	23,500
	04-03-00-00	私人 Particulares	
3-02-2	04-03-00-00-01	企業 Empresas	13,608,000
3-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	9,655,900
	04-04-00-00	外地 Exterior	
3-02-2	04-04-00-00-01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	20,000
3-02-1	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	101,400
3-02-1	04-04-00-00-99	其他 Outras	286,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	14,845,900
	05-02-00-00	保險 Seguros	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	259,500
3-02-1	05-02-02-00	物料 Material	23,000
3-02-1	05-02-03-00	不動產 Imóveis	130,000
3-02-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000
3-02-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	54,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
3-02-1	05-03-00-00-99	其他 Outras	302,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	175,900
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	91,500
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	191,500
5-02-0	05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	13,336,300
3-02-1	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	71,400
3-02-1	05-04-00-00-92	印花 Valores selados	1,000
3-02-1	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	179,800
		資本開支 Despesas de capital	12,664,400
	07-00-00-00	投資 Investimentos	12,664,400
3-02-1	07-03-00-00	樓宇 Edifícios	1,150,000
3-02-1	07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	780,000
3-02-1	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,388,000
3-02-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	9,346,400
		總開支 Total das despesas	509,943,400

二零零九年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算
Orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica
nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau
para o ano económico de 2009
 <<04-01-05-00-24>>

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	88,309,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	32,143,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
3-03-0	01-01-03-01	報酬 Remunerações	28,177,000
3-03-0	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	31,000
3-03-0	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	11,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
3-03-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	213,000
3-03-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	127,000
3-03-0	01-01-07-00-99	其他 Outras	716,000
3-03-0	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	255,000
3-03-0	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	284,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
3-03-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	2,021,000
3-03-0	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	60,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
3-03-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	15,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
3-03-0	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	7,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
3-03-0	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	37,000
3-03-0	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	10,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
3-03-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	23,000
3-03-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	61,000
3-03-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	9,000
3-03-0	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	86,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	51,484,700
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
3-03-0	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	240,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
3-03-0	02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	140,000
3-03-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	70,000
3-03-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	160,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
3-03-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	20,000
3-03-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	386,000
3-03-0	02-02-06-00	服裝 Vestuário	50,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
3-03-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	69,000
3-03-0	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	8,000
3-03-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	110,000
3-03-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	881,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
3-03-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	2,020,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
3-03-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	2,840,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
3-03-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	75,000
3-03-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	993,000
3-03-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,407,000
3-03-0	02-03-02-02-99	其他 Outros	7,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
3-03-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	26,860,000
3-03-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	309,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
3-03-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	161,000
3-03-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	623,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-03-0	02-03-06-00	招待費 Representação	30,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
3-03-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	65,000
3-03-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,210,000
3-03-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	9,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-03-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	566,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	80,000
3-03-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	261,000
3-03-0	02-03-08-00-05	教學 Formação académica	8,306,000
3-03-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	143,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
3-03-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	257,000
3-03-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,832,000
3-03-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	197,000
3-03-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	9,700
3-03-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	90,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	463,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
3-03-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	20,000
3-03-0	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	1,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	04-03-00-00	私人 Particulares	
3-03-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	359,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
3-03-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	75,000
3-03-0	04-04-00-00-99	其他 Outras	8,000
	05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	4,218,300
	05-02-00-00	保險 Seguros	
3-03-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	128,000
3-03-0	05-02-03-00	不動產 Imóveis	20,000
3-03-0	05-02-04-00	車輛 Viaturas	2,000
3-03-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	59,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	3,579,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	59,000
5-02-0	05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	370,000
3-03-0	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	300
3-03-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	1,000
		資本開支 Despesas de capital	1,621,000
	07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	1,621,000
3-03-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,621,000
		總開支 <i>Total das despesas</i>	89,930,000

二零零九年度 “一國兩制” 研究中心獨立預算
Orçamento individualizado do Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»
para o ano económico de 2009
 <<04-01-05-00-56>>

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	7,751,100
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	6,302,800
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
3-02-1	01-01-03-01	報酬 Remunerações	4,262,200
3-02-1	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	16,000
3-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	14,200
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
3-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	38,400
3-02-1	01-01-07-00-99	其他 Outras	170,000
3-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	356,600
3-02-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	264,500
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
3-02-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	5,000
3-02-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	123,000
	01-02-10-00	各項補助 —— 現金 Abonos diversos — Numerário	
3-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	772,300
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	4,000
3-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	1,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
3-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	47,100
3-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	5,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
3-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	26,000
3-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	182,500
3-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000
3-02-1	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	1,333,300
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
3-02-1	02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	100,000
3-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	10,000
3-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	10,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
3-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	12,000
3-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	55,300
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	5,000
3-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,200
3-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	5,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
3-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	40,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
3-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	6,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
3-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	237,000
3-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	58,800
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
3-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000
3-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	61,000
3-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	10,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
3-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	9,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	2,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	250,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
3-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	150,000
3-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	50,000
3-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	10,000
3-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	1,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	115,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
3-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	2,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	4,500
5-02-0	05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	106,000
3-02-1	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	1,500
3-02-1	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	1,000
		資本開支 Despesas de capital	25,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	25,000
3-02-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	25,000
		總開支 Total das despesas	7,776,100

澳門理工學院理事會——署理院長：殷磊——署理副院長：關沾雄——代秘書長：趙家威——財政局代表：張祖強

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — A Presidente, em exercício, Yin Lei. — O Vice-Presidente, em exercício, Kwan Jim Hung. — O Secretário-Geral, substituto, Chiu Ka Wai. — O Representante da DSF, Chang Tou Keong Michel.

第 9/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

廉政公署二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$131,477,000.00（澳門幣壹億叁仟壹佰肆拾柒萬柒仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Comissariado Contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 131,477,000 (cento e trinta e um milhões, quatrocentas e setenta e sete mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第十五章——指定之帳目

Capítulo — 15 — Contas de Ordem

第二十七組——廉政公署

Divisão — 27 — Comissariado Contra a Corrupção

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	119,467,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	300,000
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	300,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	119,164,000
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	119,164,000
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	500
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 <i>Venda de materiais inservíveis e sucata</i>	500
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	2,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	1,000
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	1,000
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	500
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	500
	資本收入 Receitas de capital	12,010,000
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	12,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	12,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	10,000
	總收入 Total das receitas	131,477,000

第五十章——指定之帳目

Capítulo — 50 — Contas de Ordem

第二十七組——廉政公署

Divisão — 27 — Comissariado Contra a Corrupção

八月十四日第10/2000號法律，八月二十一日第31/2000號行政法規，十一月十五日第215/2000號行政長官批示，七月二十八日第28/2003號行政命令及八月八日第13/2005號行政法規。

Lei n.º 10/2000, de 14 de Agosto, Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 21 de Agosto, Despacho do Chefe do Executivo n.º 215/2000, de 15 de Novembro, Ordem Executiva n.º 28/2003, de 28 de Julho, e Regulamento Administrativo n.º 13/2005, de 8 de Agosto.

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	121,702,000
	01-00-00-00	人員 Pessoal	71,815,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	34,000,000
1-02-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	220,000
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-02-1	01-01-02-01	報酬 Remunerações	12,500,000
1-02-1	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
1-02-1	01-01-03-01	報酬 Remunerações	2,800,000
1-02-1	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-02-1	01-01-05-01	工資 Salários	3,000,000
1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	180,000
1-02-1	01-01-07-00-99	其他 Outras	6,500,000
1-02-1	01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	550,000
1-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	4,500,000
1-02-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	4,000,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	50,000
1-02-1	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	12,000
1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,300,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-02-1	01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	48,000
1-02-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	280,000
1-02-1	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	85,000
1-02-1	01-02-10-00-09	導師報酬 Remunerações para formação	50,000
1-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	60,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	25,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	550,000
1-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	40,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
1-02-1	01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	10,000
1-02-1	01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	160,000
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000
1-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000
1-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000
1-02-1	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	5,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	30,062,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
1-02-1	02-01-02-00	保衛及保安用品 Material de defesa e segurança	5,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-02-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	20,000
1-02-1	02-01-04-00-99	其他 Outros	5,000
1-02-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	5,000
1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	250,000
1-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	250,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	200,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮 Munições, explosivos e artificios	100,000
1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	600,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	50,000
1-02-1	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	2,000
1-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	250,000
1-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	450,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	2,600,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,100,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	20,000
1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	500,000
1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	3,200,000
	02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
1-02-1	02-03-03-00-01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	5,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	8,000,000
1-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	400,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	700,000
1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,700,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	700,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000
1-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	5,000,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,400,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	350,000
1-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	400,000
1-02-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	100,000
1-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	100,000
1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	180,000
1-02-1	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	10,000
1-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	60,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	140,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
1-02-1	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	20,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	
1-02-1	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	100,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
1-02-1	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	20,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	19,685,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	120,000
1-02-1	05-02-02-00	物料 Material	10,000
1-02-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	35,000
1-02-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	60,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	3,300,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	6,600,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	50,000
1-02-1	05-04-00-00-10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	8,500,000
1-02-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000,000
1-02-1	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	5,000
1-02-1	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	5,000
		資本開支 Despesas de capital	9,775,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	9,775,000
1-02-1	07-03-00-00	樓宇 Edifícios	4,100,000
1-02-1	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	20,000
1-02-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	5,655,000
總開支 Total das despesas			131,477,000

二零零八年十一月二十一日於廉政公署——廉政專員：張裕

Comissariado contra a Corrupção, aos 21 de Novembro de 2008. — O Comissário, Cheong U.

廉政公署部門人員配備表

（第31/2000號行政法規第三十一條所指者）

Dotação de Pessoal do Serviço do Comissariado contra a Corrupção
(a que se refere o artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職/職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	辦公室主任 Chefe de gabinete	1

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職/職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	顧問/技術顧問 Assessor/Técnico agregado	6
	---	廳長 Chefe de departamento	2
	---	總調查主任 Investigador-chefe geral	5
	---	處長 Chefe de divisão	2
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
翻譯員 Intérprete-tradutor	---	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
私人秘書 Secretário pessoal	---	私人秘書 Secretário pessoal	2
辦公室助理 Adjunto de gabinete	---	辦公室助理 Adjunto de gabinete	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
		資訊技術員 Técnico de informática	1
調查員 Investigador	---	調查員 Investigador	52
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	13
		公關督導員 Assistente de relações públicas	1
		資訊督導員 Assistente de informática	1
行政人員 Administrativo	5	助理技術員 Técnico auxiliar	6
		文員 Oficial administrativo	3
		總人數： Total:	109

第10/2009號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

審計署二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$64,644,000.00

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 64 644 000,00

(澳門幣陸仟肆佰陸拾肆萬肆仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

(sessenta e quatro milhões, seiscentas e quarenta e quatro mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零九年一月十四日

14 de Janeiro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

審計署二零零九年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2009

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	55,923,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	60,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	60,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	55,858,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	55,858,000
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	3,000
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	3,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	1,000
07-10-00-00	雜項 —— 其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-99-00	其他 Outras	1,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	1,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	1,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	資本收入 Receitas de capital	8,721,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	8,720,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	8,720,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	64,644,000

開支預算
Orçamento da despesa

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	63,919,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	48,299,700
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	30,626,000
1-01-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	221,800
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
1-01-1	01-01-02-01	報酬 Remunerações	1,924,000
1-01-1	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-01-1	01-01-05-01	工資 Salários	1,557,100
1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,020,400
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-01-1	01-01-07-00-99	其他 Outras	4,146,700
1-01-1	01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	545,200

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-01-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,031,000
1-01-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	2,891,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
1-01-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	90,000
1-01-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	711,100
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-01-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	430,000
1-01-1	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	15,000
1-01-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	50,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-01-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	90,000
1-01-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	20,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	275,400
1-01-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	280,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-01-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	35,000
1-01-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	300,000
1-01-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000
1-01-1	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	20,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	8,898,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-1	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-01-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	50,000
1-01-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	5,000
1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	70,000
1-01-1	02-01-08-00	其他耐用物品 Outros bens duradouros	20,000
	02-02-00-00	非耐用物品 Bens não duradouros	
1-01-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	40,000
1-01-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000
	02-02-07-00	其他非耐用物品 Outros bens não duradouros	
1-01-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	50,000
1-01-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	50,000
1-01-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-01-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	300,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-01-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	330,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-01-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	12,000
1-01-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	154,000
1-01-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	838,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-01-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	4,944,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-01-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	15,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-01-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000
1-01-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	220,000
1-01-1	02-03-06-00	招待費 Representação	150,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-01-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000
1-01-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	10,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	100,000
1-01-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	130,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-01-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	150,000
1-01-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	10,000
1-01-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	100,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	20,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
1-01-1	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	20,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	6,701,300
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-01-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	10,000
1-01-1	05-02-02-00	物料 Material	8,000
1-01-1	05-02-03-00	不動產 Imóveis	8,000
1-01-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	20,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-01-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	8,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
1-01-1	05-03-00-00-99	其他 Outras	5,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e sobre. (Parte patronal)	3,836,900
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (Parte patronal)	2,787,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (Enc. entidade patronal)	18,400
		資本開支 Despesas de capital	725,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	725,000
1-01-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	725,000
		總開支 Total das despesas	64,644,000

二零零九年一月十二日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 12 de Janeiro de 2009. — A
Comissária, *Choi Mei Lei Fátima*.

審計長 蔡美莉

審計署人員編制

Quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director	1
		副局長 Subdirector	1
		廳長 Chefe de departamento	1
		高級審計師 Auditor superior	3
		處長 Chefe de divisão	4
		審計師 Auditor	8
	高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
翻譯人員 Interpretação e tradução	--	翻譯員 Intérprete-tradução	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	2
資訊技術員 Técnico de informática	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	5
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	6
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	2
總數 Total			80

第11/2009號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

旅遊基金二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$576,234,000.00（澳門幣伍億柒仟陸佰貳拾叁萬肆仟元整），該預算為本批示之組成部份。

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 576 234 000,00 (quinhentos e setenta e seis milhões, duzentas e trinta e quatro mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零九年一月十四日

14 de Janeiro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊基金
Fundo de Turismo
收入預算
Orçamento de receita

財政年度 Ano económico: 2009

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	545,234,000
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	3,300,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
03-01-00-00	費用 Taxas	
03-01-99-00	其他費用及准照 Outras taxas e licenças	3,000,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 Outras multas e penalidades	300,000
04-00-00-00	財產之收益 Rendimentos da propriedade	1,000,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	1,000,000
05-00-00-00	轉移 Transferências	504,802,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	指定收入 Receitas consignadas	
05-01-01-02	旅遊基金——旅遊稅 FT — Imposto de turismo	200,000,000
05-01-02-00	共同分享 Comparticipações	
05-01-02-04	旅遊基金——博彩撥款 FT — Contribuição do jogo	244,800,000
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	60,000,000
05-05-00-00	私人 Particulares	1,000
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	1,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	32,632,000
07-02-00-00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07-02-99-00	其他設施 Outras instalações	400,000
07-03-00-00	樓宇租金——外地 Rendas de edifícios — Exterior	10,000
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-04-00	商業單位租金 Rendas de fracções comerciais	756,000
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	300,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-08-00	物業管理 Gestão imobiliária	1,000
07-09-00-00	雜項——外地 Diversos — Exterior	4,110,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	5,000
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	27,000,000
07-10-08-00	物業管理 Gestão imobiliária	50,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	3,500,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	3,500,000
	資本收入 Receitas de capital	31,000,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	30,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	30,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	576,234,000

開支預算
Orçamento de despesa

財政年度 Ano económico: 2009

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	575,782,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	5,867,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
8-08-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	177,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
8-08-0	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	80,000
8-08-0	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
8-08-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	100,000
8-08-0	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
8-08-0	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
8-08-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	300,000
8-08-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	5,000,000
8-08-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	200,000
8-08-0	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	284,062,200
8-08-0	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
8-08-0	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	100,000
8-08-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
8-08-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	20,000
8-08-0	02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	20,000
8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	100,000
8-08-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000
8-08-0	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
8-08-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000
8-08-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	150,000
8-08-0	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
8-08-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	10,000
8-08-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	100,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
8-08-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	1,200,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
8-08-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,350,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
8-08-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	70,000
8-08-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	180,000
8-08-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,300,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
8-08-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	23,000,000
8-08-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	2,000,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-08-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	5,500,000
8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	4,500,000
8-08-0	02-03-06-00	招待費 Representação	3,000,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-08-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	20,000
8-08-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	72,426,600
8-08-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	153,885,600
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
8-08-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,000,000
8-08-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	2,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	02-03-09-00	未列明之負擔	
8-08-0	02-03-09-00-01	Encargos não especificados 研討會及會議	4,100,000
8-08-0	02-03-09-00-02	Seminários e congressos 非技術性臨時工作	30,000
8-08-0	02-03-09-00-06	Trabalhos pontuais não especializados 銀行手續費	600,000
8-08-0	02-03-09-00-99	Despesas bancárias de expediente 其他	2,000,000
	04-00-00-00	Outros 經常轉移	275,491,800
	04-01-00-00	<i>Transferências correntes</i> 公營部門	
	04-01-01-00	Sector público 自治機關	
	04-01-01-03	Serviços autónomos 預算轉移	
9-02-0	04-01-01-03-36	Transferências orçamentais 旅遊學院	38,000,000
	04-01-05-00	Instituto de Formação Turística 其他	
8-08-0	04-01-05-00-30	Outras 澳門大賽車	180,000,000
8-08-0	04-01-05-00-37	Grande Prémio de Macau 煙花匯演	9,060,000
8-08-0	04-01-05-00-49	Festival de Fogo-de-Artifício 澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心	8,071,500
8-08-0	04-01-05-00-50	CPITMP 境外旅遊危機處理辦公室	6,580,300
	04-02-00-00	Gab. Gestão Crises Turismo no Ext. 私立機構	
8-08-0	04-02-00-00-02	Instituições particulares 社團及組織	1,100,000
	04-03-00-00	Associações e organizações 私人	
8-08-0	04-03-00-00-01	Particulares 企業	1,500,000
8-08-0	04-03-00-00-02	Empresas 家庭及個人	30,000
	04-04-00-00	Famílias e indivíduos 外地	
8-08-0	04-04-00-00-02	Exterior 給予外地組織的共同分擔及會費	650,000
8-08-0	04-04-00-00-04	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior 代理辦事處	30,500,000
	05-00-00-00	Escritórios de representação 其他經常開支	10,361,000
		<i>Outras despesas correntes</i>	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	05-02-00-00	保險 Seguros	
8-08-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	200,000
8-08-0	05-02-02-00	物料 Material	30,000
8-08-0	05-02-03-00	不動產 Imóveis	80,000
8-08-0	05-02-04-00	車輛 Viaturas	20,000
8-08-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	20,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
8-08-0	05-03-00-00-01	稅捐及稅項的返還 Restituições de contribuições e impostos	10,000
8-08-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	1,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
8-08-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	10,000,000
		資本開支 Despesas de capital	452,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	401,000
8-08-0	07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	200,000
8-08-0	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,000
8-08-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	200,000
	08-00-00-00	資本轉移 Transferências de capital	1,000
8-08-0	08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	1,000
	09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	50,000
	09-02-00-00	財務負債 Passivos financeiros	
	09-02-05-00	其他財務負債 Outros passivos financeiros	
8-08-0	09-02-05-00-99	其他 Outros	50,000
		總開支 Total das despesas	576,234,000

澳門大賽車
Grande Prémio de Macau
開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2009

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	129,420,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	26,702,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
8-08-0	01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	1,600,000
8-08-0	01-01-01-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	30,000
	01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
8-08-0	01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>	450,000
8-08-0	01-01-02-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	1,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
8-08-0	01-01-03-01	報酬 <i>Remunerações</i>	7,700,000
8-08-0	01-01-03-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	20,000
8-08-0	01-01-06-00	重疊薪俸 <i>Duplicação de vencimentos</i>	1,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	
8-08-0	01-01-07-00-02	委員會成員 <i>Membros de conselhos</i>	3,200,000
8-08-0	01-01-09-00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>	850,000
8-08-0	01-01-10-00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	1,000,000
	01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
	01-02-03-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	
8-08-0	01-02-03-00-01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	1,700,000
8-08-0	01-02-05-00	出席費 <i>Senhas de presença</i>	30,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	01-02-06-00	房屋津貼	300,000
		Subsídio de residência	
	01-02-10-00	各項補助——現金	
		Abonos diversos — Numerário	
8-08-0	01-02-10-00-06	特別假期之交通費	80,000
		Transportes por motivo de licença especial	
8-08-0	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償	40,000
		Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	
8-08-0	01-02-10-00-99	其他	9,000,000
		Outros	
	01-03-00-00	實物補助	
		Abonos em espécie	
8-08-0	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物	30,000
		Vestuário e artigos Pessoais — Espécie	
	01-05-00-00	社會福利金	
		Previdência social	
8-08-0	01-05-01-00	家庭津貼	80,000
		Subsídio de família	
8-08-0	01-05-02-00	各項補助——社會福利金	30,000
		Abonos diversos — Previdência social	
	01-06-00-00	負擔補償	
		Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償	
		Deslocações — Compensação de encargos	
8-08-0	01-06-03-01	啟程津貼	50,000
		Ajudas de custo de embarque	
8-08-0	01-06-03-02	日津貼	480,000
		Ajudas de custo diárias	
8-08-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償	30,000
		Outros abonos — Compensação de encargos	
	02-00-00-00	資產及勞務	94,744,000
		Bens e serviços	
	02-01-00-00	耐用品	
		Bens duradouros	
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	
		Material de educação, cultura e recreio	
8-08-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件	5,000
		Livros e documentação técnica	
8-08-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品	62,000
		Material honorífico e de representação	
8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備	200,000
		Equipamento de secretaria	
8-08-0	02-01-08-00	其他耐用品	500,000
		Outros bens duradouros	
	02-02-00-00	非耐用品	
		Bens não duradouros	
8-08-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	1,700,000
		Combustíveis e lubrificantes	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	320,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
8-08-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	30,000
8-08-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	240,000
8-08-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	1,700,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
8-08-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	722,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
8-08-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,100,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
8-08-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	90,000
8-08-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	770,000
8-08-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,900,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
8-08-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	5,280,000
8-08-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	610,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-08-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	11,000,000
8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	15,000,000
8-08-0	02-03-06-00	招待費 Representação	5,640,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-08-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,000,000
8-08-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	18,900,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	2,235,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
8-08-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,460,000
8-08-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	18,500,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
8-08-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	80,000
8-08-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	700,000
	04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	4,276,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	
8-08-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,276,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
8-08-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	3,000,000
	05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	3,698,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
8-08-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	1,200,000
8-08-0	05-02-02-00	物料 Material	10,000
8-08-0	05-02-03-00	不動產 Imóveis	10,000
8-08-0	05-02-04-00	車輛 Viaturas	455,000
8-08-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	510,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	300,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,200,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	13,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		資本開支 Despesas de capital	50,580,000
	07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	50,580,000
8-08-0	07-04-00-00	街道及橋樑 <i>Estradas e pontes</i>	13,300,000
8-08-0	07-06-00-00	各項建設 <i>Construções diversas</i>	35,430,000
8-08-0	07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	1,850,000
		<i>總開支</i> <i>Total das despesas</i>	180,000,000

煙花匯演

Festival de fogo-de-artifício

開支預算

Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2009

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	9,060,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	240,000
	01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
	01-02-03-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	
8-08-0	01-02-03-00-01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	120,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>	
8-08-0	01-02-10-00-99	其他 <i>Outros</i>	120,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	8,620,000
	02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
8-08-0	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮 <i>Munições, explosivos e artifícios</i>	1,630,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
8-08-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	100,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	20,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
8-08-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	30,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
8-08-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	180,000
8-08-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	1,900,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-08-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	750,000
8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,800,000
8-08-0	02-03-06-00	招待費 Representação	350,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-08-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	80,000
8-08-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	590,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
8-08-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	150,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
8-08-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000
8-08-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	35,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	165,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	
8-08-0	04-03-00-00-01	企業 Empresas	120,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	45,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	35,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
8-08-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	15,000
8-08-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	20,000
		總開支 Total das despesas	9,060,000

澳門駐葡萄牙遊旅推廣暨諮詢中心

CPITMP

開支預算

Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2009

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	8,010,500
	01-00-00-00	人員 Pessoal	4,657,500
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
8-08-0	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,242,000
8-08-0	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	18,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
8-08-0	01-01-03-01	報酬 Remunerações	1,474,000
8-08-0	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	21,000
8-08-0	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	222,000
8-08-0	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	222,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	150,000
8-08-0	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	22,000
8-08-0	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	12,000
8-08-0	01-02-08-00	膳食及住宿——現金 Alimentação e alojamento — Numerário	95,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
8-08-0	01-02-10-00-04	駐外津貼 Subsídio de deslocação	613,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
8-08-0	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	8,000
8-08-0	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	18,500
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
8-08-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	120,000
8-08-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	400,000
8-08-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000
8-08-0	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	2,401,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
8-08-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	18,000
8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	49,000
8-08-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	28,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
8-08-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	42,000
8-08-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	140,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	02-02-07-00 02-02-07-00-99	其他非耐用品 Outros bens não duradouros 其他 Outros	320,000
8-08-0	02-03-00-00 02-03-01-00 02-03-01-00-05	勞務之取得 Aquisição de serviços 資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens 各類資產 Diversos	140,000
8-08-0	02-03-04-00 02-03-04-00-01	資產租賃 Locação de bens 不動產 Bens imóveis	350,000
8-08-0	02-03-05-00 02-03-05-02	交通及通訊 Transportes e comunicações 其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	600,000
8-08-0	02-03-05-03 02-03-08-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	165,000
8-08-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	235,000
8-08-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	175,000
8-08-0	02-03-09-00 02-03-09-00-01	未列明之負擔 Encargos não especificados 研討會及會議 Seminários e congressos	10,000
8-08-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	36,000
8-08-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	58,000
8-08-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	35,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	952,000
8-08-0	05-02-00-00 05-02-01-00	保險 Seguros 人員 Pessoal	133,000
8-08-0	05-02-02-00	物料 Material	50,000
8-08-0	05-02-04-00	車輛 Viaturas	35,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	152,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	70,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	1,000
5-02-0	05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	390,000
8-08-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	121,000
		資本開支 Despesas de capital	61,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	61,000
8-08-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	61,000
		總開支 Total das despesas	8,071,500

境外旅遊危機處理辦公室

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior

開支預算

Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2009

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	5,680,300
	01-00-00-00	人員 Pessoal	2,015,300
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
8-08-0	01-01-02-01	報酬 Remunerações	994,800
8-08-0	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,300
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
8-08-0	01-01-03-01	報酬 Remunerações	184,100
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
8-08-0	01-01-05-01	工資 Salários	152,300

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	95,600
8-08-0	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	95,600
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
8-08-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	200,000
8-08-0	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	50,000
8-08-0	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	48,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
8-08-0	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	15,000
8-08-0	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	1,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
8-08-0	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	28,800
8-08-0	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	6,900
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
8-08-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000
8-08-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	119,900
8-08-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000
8-08-0	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	3,433,200
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	100,000
8-08-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	10,000
8-08-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	80,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
8-08-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	8,000
8-08-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	26,000
8-08-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
8-08-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	150,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
8-08-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	30,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
8-08-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	10,000
8-08-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	120,000
8-08-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	394,200
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
8-08-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	50,000
8-08-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	50,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-08-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	100,000
8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	650,000
8-08-0	02-03-06-00	招待費 Representação	10,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-08-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	100,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-08-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動	100,000
	02-03-08-00	Acções em mercados externos 各項特別工作	
8-08-0	02-03-08-00-01	Trabalhos especiais diversos 研究、顧問及翻譯	85,000
8-08-0	02-03-08-00-99	Estudos, consultadoria e tradução 其他	200,000
	02-03-09-00	Outros 未列明之負擔	
8-08-0	02-03-09-00-06	Encargos não especificados 銀行手續費	10,000
8-08-0	02-03-09-00-99	Despesas bancárias de expediente 其他	1,000,000
	05-00-00-00	Outros 其他經常開支	231,800
	05-02-00-00	Outras despesas correntes 保險	
8-08-0	05-02-01-00	Seguros 人員	30,000
8-08-0	05-02-02-00	Pessoal 物料	5,000
8-08-0	05-02-03-00	Material 不動產	1,000
8-08-0	05-02-04-00	Imóveis 車輛	10,000
	05-04-00-00	Viaturas 雜項	
5-02-0	05-04-00-00-01	Diversas 退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方）	30,000
5-02-0	05-04-00-00-02	F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) 退休基金會——公積金制度（僱主方）	154,000
5-02-0	05-04-00-00-03	F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal) 社會保障基金（僱主實體之負擔）	1,800
		F.S.S. (enc. entidade patronal) 資本開支	900,000
	07-00-00-00	Despesas de capital 投資	900,000
8-08-0	07-09-00-00	Investimentos 運輸物料	500,000
8-08-0	07-10-00-00	Material de transporte 機械及設備	400,000
		Maquinaria e equipamento	
		總開支 <i>Total das despesas</i>	6,580,300

審閱於二零零九年一月八日

Visto aos 8 de Janeiro de 2009.

旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，蕭愛珊，高樂士

O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Helena de Senna Fernandes — Elsa Maria D'Assunção Silvestre. — Carlos Alberto Nunes Alves.

第 12/2009 號行政長官批示

鑒於“中國聯通（澳門）有限公司”，葡文為“Companhia de China Unicom (Macau) Limitada”（英文名稱為“China Unicom (Macau) Company Limited”），分別透過附於第235/2006號行政長官批示的第1/2006號牌照及附於第173/2007號行政長官批示的第3/2007號牌照，獲准經營一個採用CDMA2000 1X系統的公共地面流動電信網絡及提供相關的公用地面流動電信服務，和建立及營運一個採用CDMA2000 1X EV-DO 系統的公共地面流動電信網絡及提供相關的公用地面流動電信服務，要進行公司更名。

考慮到持牌人更名為“中國電信（澳門）有限公司”，葡文為“China Telecom (Macau) Limitada”（英文名稱為“China Telecom (Macau) Company Limited”）。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第7/2002號行政法規第九條第一款（二）項的規定，作出本批示。

附於第235/2006號行政長官批示的第1/2006號牌照及附於第173/2007號行政長官批示的第3/2007號牌照內所提及的“中國聯通（澳門）有限公司”，葡文為“Companhia de China Unicom (Macau) Limitada”（英文名稱為“China Unicom (Macau) Company Limited”），改為“中國電信（澳門）有限公司”，葡文為“China Telecom (Macau) Limitada”（英文名稱為“China Telecom (Macau) Company Limited”）。

二零零九年一月十四日

行政長官 何厚鏞

更正

鑑於公佈於二零零八年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第一組的第350/2008號行政長官批示的中文及葡文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：「路氹城VU4.1、VU5.1及VU5.2大馬路的建造工程」

應改為：「路氹城VU4.2、VU5.1及VU5.2大馬路的建造工程」。

二零零九年一月九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2009

Considerando que a 《中國聯通（澳門）有限公司》，em português «Companhia de China Unicom (Macau) Limitada» (também com a denominação inglesa «China Unicom (Macau) Company Limited»), licenciada para operar uma rede pública CDMA2000 1X de telecomunicações móveis terrestres e prestar os correspondentes serviços de telecomunicações de uso público móveis terrestres através da Licença n.º 1/2006, anexa ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2006, e para instalar e operar uma rede pública CDMA2000 1X EV-DO de telecomunicações móveis terrestres e prestar os correspondentes serviços de telecomunicações de uso público móveis terrestres através da Licença n.º 3/2007, anexa ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 173/2007, procedeu à alteração da sua firma;

Considerando que a licenciada passou a adoptar a firma 《中國電信（澳門）有限公司》，em português «China Telecom (Macau) Limitada» (também com a denominação inglesa «China Telecom (Macau) Company Limited»);

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2), n.º 1, do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2002, o Chefe do Executivo manda:

As menções à firma 《中國聯通（澳門）有限公司》，em português «Companhia de China Unicom (Macau) Limitada» (também com a denominação inglesa «China Unicom (Macau) Company Limited»), nas Licenças n.ºs 1/2006, anexa ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2006, e 3/2007, anexa ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 173/2007, são consideradas como sendo efectuadas à firma 《中國電信（澳門）有限公司》，em português «China Telecom (Macau) Limitada» (também com a denominação inglesa «China Telecom (Macau) Company Limited»).

14 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 350/2008, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51, I Série, de 23 de Dezembro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Empreitada de Construção das Avenidas VU4.1, VU5.1 e VU5.2 no COTAI»

Deve ler-se: «Empreitada de Construção das Avenidas VU4.2, VU5.1 e VU5.2 no COTAI».

9 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

執行委員會第1/2009號議決

Deliberação n.º 1/2009/MESA

根據第6/2006號行政法規第五十三條第一款、經由第14/2008號法律修改並重新公佈的第11/2000號法律第九條第一款（三）項及第三十九條、以及第15/2008號法律《2009年財政年度預算案》第二條第一款及第三條第一款的規定，並鑒於通過立法會二零零九財政年度本身預算的全體會議第9/2008號議決的規定，立法會執行委員會議決如下：

自二零零九年一月一日開始執行澳門特別行政區立法會二零零九財政年度本身預算，預算收入及開支之金額均為澳門幣78,000,000.00元（七千八百萬元），該預算為本議決之組成部份。

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na alínea 3) do n.º 1 do artigo 9.º e no artigo 39.º da Lei n.º 11/2000, republicada com as alterações introduzidas pela Lei n.º 14/2008, conjugado com o disposto no n.º 1 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 3.º da Lei n.º 15/2008 «Lei do Orçamento de 2009», e tendo em consideração a Deliberação n.º 9/2008/Plenário, que aprovou o orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2009, a Mesa delibera o seguinte:

É posto em execução, com efeitos deste 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2009, com o valor das receitas orçamentais de \$ 78 000 000,00 (setenta e oito milhões de patacas) e o valor das despesas de igual montante, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

立法會二零零九年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2009

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常收入 Receitas correntes		
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>		
05	01	00	00	公營部門 Sector público		
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 77,690,000.00	
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>		
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 10,000.00	
				資本收入 Receitas de capital		\$ 300,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>		
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 300,000.00	
				總計 <i>Total:</i>	\$ 78,000,000.00	\$ 78,000,000.00

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 8,833,200.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 140,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	\$ 12,500,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 20,800.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	\$ 5,600,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 6,900.00	
01	01	04	00	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	00	工資 Salários	\$ 142,000.00	
01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 13,700.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 1,630,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 1,290,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	議員 Deputados	\$ 14,800,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 70,800.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	\$ 1,230,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	\$ 411,100.00	

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,340,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 2,300,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 300,000.00	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 800,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 1,000,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 500,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	\$ 337,200.00	
01	02	10	00	03	家具津貼 Subsídio de equipamento	\$ 58,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 188,500.00	
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 10,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	\$ 158,400.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 12,900.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 209,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 10,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 60,000.00	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 50,000.00	\$ 55,132,500.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros	\$ 10,000.00	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 100,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 40,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 350,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 35,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 150,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	\$ 120,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	\$ 230,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,650,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 20,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 82,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 4,580,000.00	
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	10,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 200,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 64,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 800,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 500,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 20,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 2,000,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 2,500,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 300,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 450,000.00	\$ 14,771,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		

章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 70,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 5,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 2,800,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 2,998,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 13,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 1,458,500.00	
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 2,000.00	\$ 7,376,500.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	\$ 200,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 500,000.00	\$ 700,000.00
					總計 Total	\$ 78,000,000.00	\$ 78,000,000.00

二零零九年一月十五日於澳門立法會——執行委員會——
主席：曹其真——副主席：劉焯華——第一秘書，歐安利——
第二秘書：高開賢

Assembleia Legislativa, em Macau, aos 15 de Janeiro de 2009.
— A Mesa. — Presidente, *Susana Chou*. — Vice-Presidente, *Lau Cheok Va*. — 1.º Secretário, *Leonel Alberto Alves*. — 2.º Secretário, *Kou Hoi In*.

經濟財政司司長辦公室

第2/2009號經濟財政司司長批示

鑒於經營幸運博彩的承批公司/獲轉批給人要求對《百家樂法定規章》第十三條、第十七條、第十八條和第十九條作出修改；

考慮到博彩監察協調局的贊同意見以及其對上述法定規章第十三條、第十七條、第十八條和第十九條提出的新文本建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權並根據第16/2001號法律第三條第五款的規定作出本批示。

一、經第55/2004號、第73/2005號、第30/2007號及第64/2007號經濟財政司司長批示核准的《百家樂法定規章》中第十三條、第十七條、第十八條和第十九條的行文修改如下：

“第十三條
投注項目

一、博彩者可選擇下列投注項目：

- (一) 投注於“閒家”；
- (二) 投注於“莊家”；
- (三) 投注於“和局”；
- (四) 博彩者可附加以下投注：
 - (1) “莊對子”和/或“閒對子”

“莊對子”或“閒對子”是指博彩者任何一門的首兩張紙牌組成一對（不管何種顏色或花色，只要兩張紙牌點數相同便可湊成一對，例如：兩張J牌成一對，但J牌和Q牌則不成一對）；

(2) “七龍”

“七龍”是指“莊家”接獲附加牌後，以總分七分勝出的牌局。

(3) 累進大獎中的A項、B項或C項：

A項

此項中的累進大獎，是指以獲派的紙牌構成的以下任一組合：

i) “黃袍麒麟”——首五張紙牌為同花的A、K、Q、J及10，揚牌次序不分先後；

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS**

**Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 2/2009**

Atendendo à solicitação das concessionárias/subconcessionárias da exploração dos jogos de fortuna ou azar para que sejam alterados os artigos 13.º, 17.º, 18.º e 19.º do Regulamento Oficial do Jogo de «Bacará»;

Considerando o parecer favorável da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e a sua proposta sobre a nova redacção dos artigos 13.º, 17.º, 18.º e 19.º do mencionado Regulamento Oficial;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. Os artigos 13.º, 17.º, 18.º e 19.º do Regulamento Oficial de «Bacará», aprovado pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.ºs 55/2004, 73/2005, 30/2007 e 64/2007, passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo 13.º

Modalidades de apostas

1. Os jogadores podem seleccionar as seguintes modalidades de apostas:

- 1) Aposta no grupo jogador («player»);
- 2) Aposta no grupo banqueiro («banker»);
- 3) Aposta no empate («draw» ou «tie»);
- 4) Adicionalmente, os jogadores podem ainda apostar:

(1) No par de banca («banker») e/ou no par de jogador («player»)

Verifica-se o par de banca ou o par de jogador quando as duas cartas iniciais de qualquer «mão» formam um par (duas cartas do mesmo valor, independentemente das suas cores ou naipes, ou seja, um valete (J) e outro valete (J) formam um par, mas não um Valete (J) e uma Dama (Q));

(2) No 7 «Sete Dragão»

Verifica-se o 7 «Sete Dragão» quando o grupo banqueiro («banker»), após ter recebido uma carta adicional, ganha a jogada com o total de 7 (sete) pontos.

(3) Na **Modalidade A, B ou C** de «jackpot» progressivo:

Modalidade A

Nesta modalidade, o «jackpot» progressivo é o resultado de uma das seguintes combinações de cartas:

i) «Naipes reais» («royal flush»): conjunto de cinco cartas iniciais do mesmo naipe formado por Ás (A), Rei (K), Dama (Q), Valete (J) e Dez (10), independentemente da ordem de exibição;

ii) “天堂順” ——首五張紙牌為同花的K、Q、J、10和一張其他花色的A，揚牌次序不分先後；

iii) “四條” ——首四張紙牌均為相同，但花色不同（例如：四張J）；

iv) “雙對子” ——一局中同時出現“莊對子”和“閒對子”，但各“對子”點數不同；

v) “三條” ——首四張獲派的紙牌中出現三張相同的紙牌，次序不分先後；

vi) “單對子” ——一局中出現一對“莊對子”或“閒對子”。

B項

此項中的累進大獎，是指以獲派的紙牌構成的以下任一組合：

- i) “六張同點”；
- ii) “五張同點”；
- iii) “兩組三張同點”（簡稱：“雙三張同點”）；
- iv) “四張同點”；
- v) “三張同點”。

C項

此項中的累進大獎，是指以獲派的紙牌構成的以下任一組合：

- i) “六張同色同點”，顏色指黑桃/梅花或紅心/鑽石；
- ii) “六張同點”；
- iii) “五張同點”；
- iv) “兩組三張同點”（簡稱：“雙三張同點”）；
- v) “四張同點”；
- vi) “三張同點”。

二、B項及C項的累進大獎計算方式如下：

(1) K、Q、J與10——被視為不同點數；

(2) “六張同點”、“五張同點”及“四張同點”的組合係以定出該局的所有紙牌為準；

ii) «Sequência paraíso» («paradise straight»): conjunto de cinco cartas iniciais, quando sejam Rei (K), Dama (Q), Valete (J) e Dez (10) do mesmo naipe e um Ás (A) de qualquer outro naipe, independentemente da ordem de exibição;

iii) «Quatro cartas iguais» («four of a kind»): conjunto de quatro cartas iniciais iguais ainda que de naipes diferentes (v.g. quatro valetes);

iv) «Pares duplos» («double pairs»): aparecimento, ao mesmo tempo, numa jogada, de um par de banca («banker pair») e de um par de jogador («player pair») sendo a respectiva pontuação diferente;

v) «Três cartas iguais» («three of a kind»): conjunto de três cartas iguais, formado na distribuição das primeiras quatro cartas, independentemente da ordem de exibição;

vi) «Um Par» («single pair»): aparecimento de um par de banca ou de um par de jogador numa jogada.

Modalidade B

Nesta modalidade, o «jackpot» progressivo é o resultado de uma das seguintes combinações de cartas:

- i) «Seis cartas do mesmo valor»;
- ii) «Cinco cartas do mesmo valor»;
- iii) «Dois conjuntos de três cartas do mesmo valor», abreviadamente: «Duplo três»;
- iv) «Quatro cartas do mesmo valor»;
- v) «Três cartas do mesmo valor».

Modalidade C

Nesta modalidade, o «jackpot» progressivo é o resultado de uma das seguintes combinações de cartas:

- i) «Seis cartas do mesmo valor e da mesma cor», ou seja, espadas/paus ou copas/ouros;
- ii) «Seis cartas do mesmo valor»;
- iii) «Cinco cartas do mesmo valor»;
- iv) «Dois conjuntos de três cartas do mesmo valor», abreviadamente: «Duplo três»;
- v) «Quatro cartas do mesmo valor»;
- vi) «Três cartas do mesmo valor».

2. Na determinação de um «jackpot» progressivo das **Modalidades B e C**:

(1) As cartas com valor equiparado a «10» - v.g. Rei (K), Dama (Q), Valete (J) e Dez (10) — não são cartas do mesmo valor;

(2) As combinações «seis cartas», «cinco cartas» e «quatro cartas» do mesmo valor têm por base todas as cartas em jogo que estão sobre a mesa;

(3) “雙三張同點”和“三張同點”由定出該局的所有紙牌組成，並非僅限於由“閒家”或“莊家”一門的紙牌所組成；

三、對累進大獎作出的投注屬載於第一款(一)項至(三)項的附加投注，且唯座位上的博彩者方可下注於累進大獎。

第十七條

彩金

一、“莊家”、“閒家”投注中彩彩金賠率為一賠一。

二、“和局”投注中彩彩金賠率為一賠八。

三、“莊對子”和“閒對子”投注中彩彩金賠率為一賠十一。

四、“七龍”投注中彩的彩金賠率為一賠四十。

五、A項“黃袍麒麟”的大獎及B項六張同點的彩金金額相當於大獎所累積得的金額總數，而彩金則按牌局平均分配予投注大獎的中彩者。

六、A項的“天堂順”的大獎彩金相當於以下金額中較高者：由承批公司/獲轉批給人設定的固定金額或大獎所累積得的金額的10%。而彩金則按牌局平均分配予投注大獎的中彩者。

七、A項的“四條”、“雙對子”、“三條”、“單對子”的大獎彩金相當於由承批公司/獲轉批給人設定的各個固定金額並按牌局平均分配給投注大獎的中彩者。

八、B項的“五張同點”、“雙三張同點”、“四張同點”及“三張同點”的大獎彩金相當於由承批公司/獲轉批給人設定的各個固定金額並按牌局平均分配給投注大獎的中彩者。

九、C項的“六張同點同色”的大獎彩金金額相當於大獎所累積得的金額總數，而彩金則按牌局平均分配予投注大獎的中彩者。

(3) As combinações «Duplo três» ou «Três cartas do mesmo valor» são formadas por todas as cartas em jogo que estão sobre a mesa e não apenas pelas cartas da «mão» do grupo jogador («player») ou do grupo banqueiro («banker»);

3. As apostas num «jackpot» progressivo são adicionais às apostas mencionadas nas alíneas 1) a 3) do n.º 1 e reservadas aos jogadores sentados.

Artigo 17.º

Prémios

1. Os prémios das apostas no grupo jogador («player») e no grupo banqueiro («banker»), são pagos na proporção de 1 para 1.

2. Os prémios das apostas no empate («draw» ou «tie») são pagos na proporção de 8 para 1.

3. Os prémios das apostas no par de banca («banker») e no par de jogador («player») são pagos na proporção de 11 para 1.

4. Os prémios das apostas no 7 «Sete Dragão» são pagos na proporção de 40 para 1.

5. Os prémios «jackpot» da combinação «naipe real» («royal flush») da **Modalidade A** e da combinação «Seis cartas do mesmo valor» da **Modalidade B** correspondem à totalidade do valor acumulado no «jackpot» e são pagos, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no «jackpot».

6. O prémio «jackpot» da combinação «sequência paraíso» («paradise straight») da **Modalidade A** corresponde ao mais elevado dos seguintes valores: montante fixo a determinar pela concessionária/subconcessionária ou 10% do valor acumulado no «jackpot». Este prémio é distribuído, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no «jackpot».

7. Os prémios «jackpot» das combinações «quatro cartas iguais» («four of a kind»), «pares duplos» («double pairs»), «três cartas iguais» («three of a kind») e «um par» («single pair») da **Modalidade A** são constituídos por um montante fixo, a determinar pelas concessionárias/subconcessionárias, e são pagos, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no «jackpot».

8. Os prémios «jackpot» das combinações «cinco cartas do mesmo valor», «Duplo três», «Quatro cartas do mesmo valor» e «Três cartas do mesmo valor», da **Modalidade B**, são constituídos por um montante fixo, a determinar pelas concessionárias/subconcessionárias, e são pagos, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no «jackpot».

9. O prémio «jackpot» da combinação «Seis cartas do mesmo valor e da mesma cor», da **Modalidade C** corresponde à totalidade do valor acumulado no «jackpot» e é pago, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no «jackpot».

十、C項的“六張同點”的大獎彩金相當於以下金額中較高者：由承批公司/獲轉批給人設定的固定金額或大獎所累進得的金額的某一固定的百分比。而彩金則按牌局平均分配予投注大獎的中彩者。

十一、C項的“雙三張同點”、“四張同點”及“三張同點”的大獎彩金相當於由承批公司/獲轉批給人設定的各個固定金額並按牌局平均分配給投注大獎的中彩者。

十二、以上第六款、第七款、第八款、第十款和第十一款中所指的固定金額彩金，應預先獲得博彩監察協調局的核准。

第十八條

抽佣

一、“莊家”贏，場方在每局“莊家”贏得款項中抽取5%佣金。

二、出現上款情況時，場方可選擇不抽取“莊家”贏得的款項作佣金。但當“莊家”以六（6）點勝出時，則獲相等於投注額百分之五十（50%）的彩金。

三、作為上兩款的另一選擇為，場方可選擇不抽取“莊家”贏得款項作佣金。但當“莊家”以接獲第三張附加牌組成七點即“七龍”而勝出時，則對“莊家”作出的投注不視為贏亦不視為輸，而對“閒家”及對“和局”作出的作輸論。

第十九條

許可

承批公司/獲轉批給人決定採用本規章第二條、第三條、第七條、第十二條、第十三條（四）項及第十八條規定的選項時，須先獲得博彩監察協調局許可，且應於預定採用日期前三個工作天提交申請書。”

二、本批示自公佈之翌日起生效。

二零零九年一月八日

經濟財政司司長 譚伯源

10. O prémio «jackpot» da combinação «Seis cartas do mesmo valor» da **Modalidade C** corresponde ao mais elevado dos seguintes valores: um montante fixo ou uma percentagem fixa do valor acumulado no «jackpot», a determinar pelas concessionárias/subconcessionárias, e é pago, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no «jackpot».

11. Os prémios «jackpot» das combinações «Duplo três», «Quatro cartas do mesmo valor» e «Três cartas do mesmo valor», da **Modalidade C**, são constituídos por um montante fixo, a determinar pelas concessionárias/subconcessionárias, e são pagos, em cada jogada, em partes iguais, aos apostadores no «jackpot».

12. Os prémios de montante fixo, referidos nos n.ºs 6, 7, 8, 10 e 11 deste artigo, devem ser previamente aprovados pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

Artigo 18.º

Comissão

1. Em cada lance ganho pelo grupo banqueiro («banker»), a casa cobra uma comissão de 5% (cinco por cento) sobre o montante dos ganhos deste grupo.

2. Em alternativa ao disposto no número anterior, a casa não cobra qualquer comissão sobre os ganhos do grupo banqueiro. Todavia, quando este grupo vença o lance com 6 (seis) pontos, o prémio a pagar é de 50% (cinquenta por cento) do valor apostado.

3. Em alternativa ao disposto nos números anteriores, a casa não cobra qualquer comissão sobre os ganhos do grupo banqueiro («banker»), todavia quando este grupo, após receber a terceira carta adicional, vença o lance com 7 (sete) pontos — «Sete Dragão», as apostas no grupo banqueiro («banker») não ganham nem perdem («push») e as apostas no grupo jogador («player») e no empate («draw» ou «tie») são consideradas perdidas.

Artigo 19.º

Autorização

A determinação pelas concessionárias/subconcessionárias das opções previstas em alternativa nos artigos 2.º, 3.º, 7.º, 12.º, alínea 4) do artigo 13.º e artigo 18.º, está sujeita a autorização da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, a qual deve ser solicitada com uma antecedência de três dias úteis, relativamente à data prevista para a sua adopção».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Janeiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

社會文化司司長辦公室

第16/2009號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第41/99/M號法令第五條及第六條，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

確認華南師範大學開辦的英語專業課程為澳門特別行政區帶來利益，並核准該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

二零零九年一月十二日

社會文化司司長 崔世安

附件

- 一、高等教育機構名稱及總址： 華南師範大學
中國廣東省廣州市
天河區石牌
- 二、本地合作實體的名稱： 澳門業餘進修中心
- 三、在澳門的教育場所名稱及總址： 澳門業餘進修中心
澳門新口岸外港填海區
羅馬街八十五號建興龍
廣場三樓
- 四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書： 英語專業課程
大專畢業證書
- 五、課程學習計劃：

科目	學時
第一學年	
基礎英語（一）	60
VOA新聞聽力技巧	60
英語語音	60
英語口語	60
英語泛讀	60
英語語法	60

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de Língua Inglesa, ministrado pela *South China Normal University*, nos termos e nas condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

12 de Janeiro de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: *South China Normal University*, sita em Shipai, zona de Tianhe, cidade de Cantão, Província de Guangdong da República Popular da China.
2. Denominação da entidade colaboradora local: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau, sito na Rua de Roma, n.º 85, Plaza Kin Heng Long, 3.º andar, NAPE, Macau.
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Curso de Língua Inglesa Diploma**
5. Plano de estudos do curso:

Disciplinas	Horas
I.º Ano	
Língua Inglesa de Nível Básico (I)	60
Técnicas de Audição do Noticiário da <i>VOA (Voice of America)</i>	60
Fonética da Língua Inglesa	60
Oralidade da Língua Inglesa	60
Leitura Geral em Língua Inglesa	60
Gramática da Língua Inglesa	60

科目	學時
第二學年	
基礎英語 (二)	60
BBC新聞聽力技巧	60
英語當代文選	60
英語演講與辯論	60
經貿英語視聽說	60
經貿英語閱讀	60
第三學年	
經貿英語寫作	60
基礎日語	60
日語閱讀	60
日語聽力	60
中級英語	60
英語應用文寫作	60

六、開課日期：二零零九年二月

七、按照八月十六日第41/99/M號法令第十條的規定，就讀本課程並及格成績取得文憑者，不排除以後必須根據關於學歷審查的現行法例對相應的文憑作形式上的確認。

Disciplinas	Horas
2.º Ano	
Língua Inglesa de Nível Básico (II)	60
Técnicas de Audição do Noticiário da <i>BBC</i> (<i>British Broadcasting Corporation</i>)	60
Obras Seleccionadas da Literatura Inglesa Contemporânea	60
Discurso e Debate em Inglês	60
Aulas Audiovisuais e Expressão Oral em Inglês Comercial	60
Leitura em Inglês Comercial	60
3.º Ano	
Escrita em Inglês Comercial	60
Língua Japonesa de Nível Básico	60
Leitura em Língua Japonesa	60
Prática de Audição em Língua Japonesa	60
Língua Inglesa de Nível Intermédio	60
Redacção Funcional em Inglês	60

6. Data de início do curso: Fevereiro de 2009

7. Nos termos do disposto no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, a frequência, com aproveitamento, do presente curso não exclui a necessidade de posterior confirmação formal do correspondente diploma, nos termos da legislação em vigor relativa à verificação de habilitações académicas.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 至 2007 (中、葡、英文版)	按每期訂價	LIVRO DO ANO – anos de 2004 a 2007 (ed. em chinês, português e inglês).....	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版)	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês).....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版)	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português).....	\$ 65,00
澳門行政雜誌 (雙語版)	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版)	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilingue)	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源 (雙語版)	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 (雙語版)	按每期訂價	Administração Pública da RAEM (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版)	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版)	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFP entre 1986 a 1999 (ed. bilingue)	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版)	\$ 80.00	Actividades Eleitorais – Relatório Geral (ed. bilingue)	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版)	\$ 60.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilingue).....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版)	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilingue).....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版)	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilingue)	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版)	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV.....	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilingue).....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版)	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português)	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版)	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português).....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版)	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilingue)	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版)	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilingue).....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilingue)	Preço variável
選民登記法 (雙語版)	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilingue)	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版)	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilingue)	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (中文版)	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (葡文版)	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês).	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (中文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (葡文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês).....	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português).....	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$92.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 92,00